

GEMEINDENACHRICHTEN



OPĆINSKE VISTI



GEMEINDE FRANKENAU-UNTERPULLENDORF

OPĆINA FRAKANAVA-DOLNJA PULJA

7361 Frankenau 108, Tel.: 02615/87 278, Fax 02615/87 110

e-mail: post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at www.frankenau-unterpullendorf.gv.at

INHALT/SADRŽAJ

• Aktualno/Aktuelles

- ⇒ Achten sie auf korrekte Mülltrennung!
- ⇒ Beschädigung von öffentlichem Gut
- ⇒ 30 km/h Beschränkung/ograničenje brzine 30 km na sat u općini
- ⇒ Parken auf Landesstraße in Kleinmutschen
- ⇒ Zweckzuschuss des Bundes „Gebührenbremse“
- ⇒ Europawahlen 2024
- ⇒ Lustspielhaus Lutzmannsburg

• Iz naše općine/Aus unserer Gemeinde

- ⇒ Školska nadsavjetnica Renate Fazekas
- ⇒ Hajdenjaki - za male i velike
- ⇒ Jugendfeuerwehr
- ⇒ Flurreinigung
- ⇒ Inspizierung
- ⇒ Prva sveta pričest - Erstkommunion
- ⇒ Storchennest
- ⇒ „Eine kleine Reise in die Vergangenheit“
- ⇒ Traditionelles Frühlingsfest
- ⇒ Naš okoliš - Baumpflanzaktion
- ⇒ Veranstaltung: „Der Baum - ein Wunderwerk der Natur“

Alles Liebe zum
Muttertag

Sve najbolje za

Majkin dan

wünscht allen Müttern

želji svim majkam

der Bürgermeister/načelnik



Paul Ferencak

und alle Gemeinderäte/
i svi općinski tanačniki

Achten Sie auf korrekte Mülltrennung!

Sehr geehrte Gemeindegewinnen und Gemeindegewer!

Ich ersuche zum wiederholten Male auf die korrekte Trennung des Abfalles in unseren Baum- und Grünschnittdeponien. **ESSENSRESTE** gehören **NICHT in den GRASSCHNITTCONTAINER!** Diese sind über den Biomüll zu entsorgen.

In den **Grasschnittcontainer** gehören beispielsweise nur **Grasschnitt, Laub, Blumen, Fallobst, Wurzelwerk von Blumen, Abschnitte von Ziergräser.**

Strauchschnitt, Baumschnitt, Heckenschnitt, unbehandeltes Holz, Rindenteile sind über den **Baumschnitt** zu entsorgen!

Beschädigung von öffentlichem Gut

Immer wieder passiert es, dass öffentliches Gut, wie Brückengeländer oder Verkehrstafeln, beschädigt werden. Verständlicherweise können solche Vorfälle mit großen Geräten passieren und sofern sich der Verursacher bei der Gemeinde meldet, sind diese Angelegenheiten versicherungstechnisch mit dem Verursacher zu klären.

Jedoch Schaden verursachen und NICHT melden, entzieht sich jeglichem Verständnis!

Zum Beispiel wurde die Brücke Krči in Frankenau beschädigt, der Verursacher hat sich bis dato nicht bei der Gemeinde gemeldet, deswegen wurde diese Beschädigung zur Anzeige gebracht.



Ich ersuche daher eindringlichst, jegliche Schäden im Gemeindeamt zu melden, damit solche Angelegenheiten einvernehmlich gelöst werden können!



**30 KM/H BESCHRÄNKUNG
OGRANIČENJE BRZINE 30 KM NA SAT**



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Ich ersuche Sie die 30 km/h Beschränkung auf Gemeindestraßen einzuhalten!
Um Ihnen unangenehme Strafen zu ersparen, ersuche ich um Einhaltung des Tempolimits.

Drage sugradjanke i sugradjani!



**Držite se na ograničenje brzine od 30 km na sat,
da u slučaju nadzora brzine ne dostajete kaštigu!**



Parken auf Landesstraße in Kleinmutschchen

Entlang der Landesstraße in Kleinmutschchen parken oft Fahrzeuge auf Grünflächen, dies ist jedoch nicht erlaubt. Nach Rücksprache mit der Landesstraßenverwaltung und der BH Oberpullendorf, ist das Parken auf der Straße jedoch erlaubt, da diese eine ausgiebige Breite vorweist.

Auf der Straße parkende Autos bewirken sogar eine Form von natürlicher Verkehrsberuhigung. Wenn Autos auf der Straße parken, führt dies dazu, dass Fahrer ihre Geschwindigkeit reduzieren. Geparkte Autos verengen die Fahrbahn und diese Engstellen zwingen Fahrer dazu, ihre Geschwindigkeit zu reduzieren und achtsamer zu fahren.

Nach wie vor ist natürlich die Verkehrsberuhigung im Bereich Friedhof bis Feuerwehrhaus vorgesehen. Hier soll vor allem der Kreuzungsbereich beim Feuerwehrhaus verkehrstechnisch sicherer gestaltet werden. Seitens der Landesstraßenverwaltung sollte die Verkehrsberuhigung dieses Jahr fertiggestellt werden.

Zweckzuschuss des Bundes zum Zweck der Senkung von Gebühren

Der Bund stellt EUR 150 Mio. zum Zweck der Senkung von Gebühren den Gemeinden zur Verfügung. Heruntergebrochen bedeutet das für unsere Gemeinde, dass eine Summe von EUR 17.761,-- zur Verfügung gestellt wird. Der Gemeinderat hat beschlossen, den gemäß Bundesgesetz über einen Zuschuss an die Länder zur Finanzierung einer Gebührenbremse, BGBl. I Nr. 122/2023 gewährten Zuschuss im Gebührenhaushalt Kanalabgaben zu verwenden. Der Betrag wird der zweckgebundenen Kanalarücklage zugeführt.

EUROPAWAHLEN
2024
SONNTAG,
9. Juni 2024

Gemeindeamt Frankenau:

08:30 - 12:00 Uhr

Feuerwehrhaus Großmutschchen:

09:30 - 12:00 Uhr

Feuerwehrhaus Kleinmutschchen:

09:00 - 12:00 Uhr

Feuerwehrhaus Unterpullendorf:

08:30 - 12:00 Uhr

Wahlkartenanträge können bis spätestens 05. Juni schriftlich oder bis 07. Juni, 12:00 Uhr, mündlich, beantragt werden.

Weitere Informationen erhalten Sie mit den Wählerinformationen zugesandt.



Voucher Lustspielhaus

In dieser Ausgabe der Gemeindenachrichten finden Sie einen Voucher für

Gratis-Eintritte und ermäßigte Tickets

für das Lustspielhaus in Lutzmannsburg.

Tickets für alle Veranstaltungen finden Sie unter www.sonntherme.at/lustspielhaus



+30 weitere Auftritte,
Shows & Events

Školska nadsavjetnica Renate Fazekaš

Koncu aprila dodijeljena je Renati Fazekaš titula školske nadsavjetnice za nje dugoljetni angažman u školi i izvan nje.

Izobražena pedagogica za osnovnu i glavnu školu podučava već od 35 ljet sa srcem i dušom, kompetentno i s velikim oduševljenjem. Od 2000. ljeta pelja osnovnu školu u Dolnjoj Pulji, a od 2022. obrazovni kampus na Pervana. Na nje inicijativu ostvaruju se školsko otpodnevno podvaranje dice skupa s HKD-om, a kasnije dnevno podvaranje.

Svojom kolegialnošćom, mirnom, ali i odlučnom naravi ističe se Renate Fazekaš u svojoj službi i pomaže pri sastavljanju hrvatskih čitankov i drugih školskih materijalov.

Pokidob joj je očuvanje hrvatskoga jezika osebito važno, sudjeluje sa svojimi školaricami i školari redovito i uspješno pri različni naticanji i gaji dugoljetnu prikgraničnu suradnju s osnovnom školom u Židanu. Pod nje peljanjem oblikuju osnovnoškolci duga ljeta obljubljenu dičju polnoćicu u Dolnjoj Pulji kot i druge crikvene i kulturne priredbe pri ki „nje dica“ čuda puti nastupaju. Zvana toga se skrbi „gospa Renate“ za kontakte i živu suradnju s različnimi društvu i institucijami veleopćine i se trudi posredovati dicit hrvatske običaje i kulturu.

Dekret za svoje dugoljetno angažirano djelovanje je dostala direktorica Renate Fazekaš od zemaljske savjetnice za naobrazbu Daniele Winkler, od nadzornice za manjinsko školstvo Karin Vukman-Artner i drugih zastupnikov Obrazovne direkcije Željezno prilikom svetačnosti u ondešnjoj saveznoj gimnaziji. Srdačno čestitamo!

(Text und Foto: Karin Gregorich)



Hajdenjaki - za male i velike

Nedilju, 14.04, pozvali su Hajdenjaki u KUGU, kade su predstavili zbirku pjesam pod geslom „za male i velike“. Narašćenja grupa Hajdenjakov je pokazala tance i igre, ke su i popisane u knjiga „Za male i velike“ i ke se moru kupit kod Hajdenjakov.



Foto:Hrvatske novine

Jugendfeuerwehr

Die jüngsten Mitglieder der Feuerwehren Frankenau und Kleinmutschen haben am Wissenstest der Feuerwehrjugend teilgenommen. Die Jugendfeuerwehr Frankenau stellte ihr Können dabei in Deutschkreutz unter Beweis, für die Kleinmutschner ging es nach Kobersdorf zum Wissenstest.

Mladi ognjibranci Frakanave i Pervan su sudjelovali pri ispitu znanja. Kotrigi ognjibrancov Frakanave su pdožili ispit u Keresturu a kotrigi ognjibrancov Pervan u Kobrštofu.

Gratulation der gesamten Feuerwehrjugend zu den bestandenen Wissensstufen!

Čestitamo našim mladim ognjibrancov na uspjesnom sudjelovanju!



Flurreinigung

Am 06.04. fand die Flurreinigung im gesamten Gemeindegebiet statt. Zahlreiche Helfer haben sich bei den jeweiligen Feuerwehrhäusern getroffen um unsere schöne Natur vom Unrat zu befreien. Anschließend gab es ein deftiges Kesselgulasch als Belohnung.

U Dolnjoj Pulji, na Pervani, u Mučindrofu i u Frakanavi su bezbrojni pomagači brali odpadke i tako očistili naš okoliš.

Skupno su pak svi u ognjibranskom stanu u Dolnjoj Pulji objedvali. Kuhari Christa, Kurt, Joško i Truda su ponudili dobar gulaš.

Hvala svim pomagačem, osebujno našoj dici!



Inspizierung

Am Freitag, dem 19.04, fand die jährliche Inspizierung der Feuerwehren Kleinmutschen und Großmutschen statt. Beübt wurde ein Scheunenbrand im Ortszentrum von Großmutschen. Bei der Übung nahmen 35 Feuerwehrmitglieder teil.

Herzlichen Dank allen Feuerwehrmitgliedern von Jung bis Alt, die sich für diese wichtigen Übungen, wobei der Ernstfall trainiert wird, immer wieder Zeit nehmen!

Im Zuge der Inspizierung wurden auch wieder Auszeichnungen verliehen. BM Jennifer Radnasich erhielt das Verdienstzeichen in Bronze, BI Christian Mörk und BM Markus Fazekas das Verdienstzeichen in Silber sowie OBI Markus Hoffmann und HBM Franz Keglovich das Verdienstzeichen in Gold. Weiters bekam HLM Vinzenz Mörk die Ehrenmedaille in Gold für 50-jährige Tätigkeit bei der Feuerwehr Kleinmutschen.

Pri inšpekciji ognjibrancev Pervan in Mučindrofu je sudjelovalo 35 ognjibrancev. Okružni inspektor Alex Blazovich, načelnik Pauli Fercsak, seoski predstojnik Vinzenz Mörk nadaje i stanovniki Pervan i Mučindrofa su se mogli osvidočiti, da su naši ognjibranci pripravn i dobro obrazovani da u slučaju pužara i druge katastrofe znaju pomoći.

Inspizierung der FF Frankenau: 10.05., 19:00 Uhr

Inspizierung der FF Unterpullendorf: 17.05., 19:00 Uhr



Prva sveta pričest - Erstkommunion

*Pod geslom „Bog zidje stan, ki živi!“ su primila 9 dice naše općine prvu svetu pričest. **Johanna, Jelena, Lenny, Melina, Sophia, Juliana, Matteo, Ellena i Marcel** su svečevali ov dan s farniki Zoran, Predrag, Božidar i Stjepan i roditelji u dolnjopuljanskoj crkvi.*

Johanna, Jelena, Lenny, Melina, Sophia, Juliana, Matteo, Ellena und Marcel empfangen am 4. Mai ihre Erstkommunion unter dem Motto „Gott baut ein Haus, das lebt!“.



Storchennest

In Großmutschen hat sich seit langem wieder ein Storch angesiedelt. Ohne menschliches Zutun hat sich der Storch auf einem Rauchfang sein Nest gebaut.

U Mučindrofu se je nasadio novi par golje na divni dimnjak u sredini sela. Čekamo znatiželjno jeli će mo dobiti naraštaja.



„Eine kleine Reise in die Vergangenheit“

Unterpullendorf. Vergangenen Freitag lud Ortsvorsteher Thomas Schreiner zu einem Vortrag mit dem Titel „Eine kleine Reise in die Vergangenheit“ ins Dorfzentrum von Unterpullendorf. Gemeinsam mit Jelka Perusich und Peter Stimakovits wurde ein Vortrag abgehalten. Die Themen waren: Archäologische Funde aus der Jungsteinzeit (etwa 5.000 v.Chr), der Ortsplan aus der Habsburgzeit (1857) und eine Liste aller Familien die damals den Ort bewohnten. Viele Besucher kamen und hörten gespannt zu. Es war eine gelungene Veranstaltung ein Jahr vor dem 800-jährigen Jubiläum. Dieses findet für Unterpullendorf, Großmutschen und Kleinmutschen im Jahr 2025 statt.

(OV Thomas Schreiner)



Traditionelles Frühlingsfest

Am 27. und 28. April hat der Chor und die Tamburica Frankenau zum bereits traditionellen Frühlingsfest in die Miloradić-Halle geladen. Zahlreiche Gäste sind der Einladung gefolgt und so konnte am Samstag gemeinsam mit der Tamburica Hornstein ein stimmungsvolles Konzert abgehalten werden. Wir haben ein besonderes und anspruchsvolles Programm einstudiert und die Gäste auf eine musikalische Reise durch Kroatien mitgenommen. Auch unser Nachwuchs konnte wieder sein Talent unter Beweis stellen. Das Fest wurde am Sonntag mit einer Hl. Messe, gutem Mittagessen und einer Tombola beendet. Wir danken allen Gästen für ihr Kommen und ihre Unterstützung.



Opet je ljeto dan prošlo i mi smo mogli čuda

gostov u Miloradićevoj dvorani pozdraviti. Skupa s tamburicom Vorištan smo napravili šarolik program, pri kom je bilo puno poznati melodijov. I naši najmladji člani su opet imali skupa s nami nastup i su punim gromom zajačili. Lipo je viditi, da u našem selu tamburica i hrvatska rič ne zamukne i ljudi u velikom broju slijedu našem pozivu. Hvala svim na podupiranju.

(Text und Foto: Chor u. Tamburica Frankenau)

Naš okoliš

Bäume sind echte Alleskönner: Sie liefern Sauerstoff, spenden Schatten in immer mehr werdenden Hitzeperioden, dämpfen Umgebungslärm, speichern klimaschädliches CO₂, bieten Nahrung und Behausungen für unzählige Tierarten. Sie filtern sowohl Fein- und Grobstäube aus der Luft und reduzieren damit die Konzentration gesundheitsschädlicher Stoffe in der Atemluft der Dorfbewohner:innen. So tragen sie wesentlich zu einem gesünderen Wohnumfeld bei. Allein der Anblick eines Baumes löst ein wohliges Gefühl in uns aus. **Für eine gesunde und klimafitte Zukunft in unseren Dörfern brauchen wir mehr Bäume und müssen Altbestände erhalten!**

Wollen Sie einen Baum vor Ihrem Haus oder haben eine Idee, wo ein guter Platz für einen Baum oder Strauch im Dorf wäre?

Bitte lassen Sie es uns wissen und wir gehen den Anfragen nach, um für die kommende Saison eine Pflanzaktion zu organisieren. Wir freuen uns über Baumpatenschaften, Mithilfe beim Pflanzen und auch über Baumarten- Wünsche (nur heimische Arten).

Život va seli se ne more predstaviti brez drivalj. Ne samo da su pod njih najdraža mjesta za razgovor, počivak ili parkiranje auta va hladi, ona nam čistu i hladu zrak i nam stvoru bolji klima.

Ako imate želju ili ideju kade va seli bi mogli posaditi drivo, javite nam da bi planirali veliko sadjenje za dođuću sezonu sadjenja. Hvala na pomoći.

Poruke / Anfragen:

Luka Lassalle-Zeichmann

tanač za okoliš / Umweltgemeinderat

luka@gmail.com ili post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at

Luka.zeichmann@gmail.com, 06805066491

Dazu passend hier eine Ankündigung für die Veranstaltung:

“Der Baum – ein Wunderwerk der Natur“

am Freitag - 21.06.2024
von 16:00-19:00

Baumlehrpfad Frankenau

bei Schlechtwetter im Gemeindesaal Frankenau

Vortragender Dipl.-Päd. DI Hans Peter Killingseder
von der Akademie Schauplatz Natur



Mit Unterstützung von Land und Europäischer Union



Europäischer
Landwirtschaftsfonds für
die Entwicklung des
ländlichen Raums:
Hier investiert Europa in
die ländlichen Gebiete.

